

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőiroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner-féle felvétel és gondoló irodájában (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: **Perjessy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatali illető előfizetések, hirdetések, és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pénteken délig beküldeni.

VII. évfolyam.

Vasárnap 1898. évi május 29-én.

23. szám.

A szellem ünnepén.

Versecz, 1898. május 28.

A keresztyény hit ma a Szentlélek ünnepét üli. Az a világosság, melylyel az Alkotó a nagy mindenséget elárasztá, hogy fényében a teremtmény lássa meg a főséges művet, áldja, magasztalja érte szerzőjét, az a világosság tizenhét év század előtt találta meg folytatását, megdicsőülését, midőn a teremtmény a lélek napvilágára ébredt, hogy lássa meg azt az örök valóságot, melyet nem határol tér, melyet nem ural az idő; lássa meg önszellemét s térjen tudatára annak, hogy nemcsak kezeműve ő az alkotónak, hanem bár parányi, de ugyanazon lényegű része a Teremtőnek.

Földi világosság a szemnek, tulvilági fény az értelemnek, ez ama kettős világosság jelentősége! És bejárta e fény az értelmet, melegével tényeszetet fakasztott, fellelt a virág s megteremté gyümölcseit: ezek adnak ma tápot az egész földkerekség szelleméletének.

A szellemélet hatalma, áttörve az akadályokon, melyek utjában állottak, lassan bár de fokról-fokra biztosan emelkedett és lépésről lépésre érezte erejét az anyaggal és kényszerítette azt szolgálatára lenni. A szellem az istenségből az emberiségnek jutott ezen parány, nem elégedett meg a földdel, melyen járt s azzal mi rajta van, lemegy annak mélyébe és felhozza onnan, mit ott értékest talált, felszáll a mindenségbe és hódít mindenfelé. Hatalma ellen-

állhatatlan, ereje legyőzhetlen, mert a mindenhatóságából is jutott számára rész.

Bámulat ragad meg mindenkit, ha végig gondolja azt a harczt, azt a küzdelmet, századokig tartó véres harczt, a melyet a homálylyal vívott a felvilágosított lélek azon csodálatra méltó ember megjelenése óta, a ki meghozta azt a világosságot. A keresztyény hit bűvös erejét találja abban, hogy isten is volt amaz ember s a kik ezt tagadják is, kénytelenek beismerni, hogy isten is volt amaz ember, mert felszabadítá a lelket lánczaiból, kivezeté börtönéből — a szabadság trónjára! S hogy vitte végbe ezt szellemivel? A népnek, mely köveket ragadott az asszonyra, azt kiáltá: „önismeret!” a népnek, mely földi ura ellen lázadást követelt, azt kiáltá: „engedelmesség!” — a népnek, mely boldogult az igékben, miket ajkairól hallott, de mely elhagyá őt, midőn a keserű poharat színig kiüríteni készte, azt mondó szeliden: „bocsánat!” Ez a szellem tüzfényű nap volt a menybolton, melynek addig csak pislogó csillagai valának a homályban. Martirrá lett amaz ember. De csak teste halt meg, áthatá az egész világot, s bár akadtak s tán akadni fognak oly korlátolt látású zsarnokok, kikhez még ugy is kellett könyörögni: „engedj népednek gondolat-szabadságot,” ám ezeken szánakozik a böles, mert tudja biztosan, hogy a gondolat, a szellem kivívja magának a szabadságot.

Évezredekig járt mankón a szellem, tapogatva a műveletlenség sötétében s alig téve századokon át, egy-egy lépést ez in-

goványban, s mily óriási változás! A mint felhasadt a hajnal, amint megjelent a világosság napja a láthatáron: hasztalan volt minden erőlködés, hasztalan minden pára, mely a forró olaj, izzó vasak által kiontott vérből felszállt, hasztalan minden máglya füstje, hasztalan minden düh lehelése: nem homályosult többé a fény el.

Igen, a keresztyény hit ma a Szentlélek ünnepét üli. S valóban az a szellem, az a lélek, mely hallhatatlanságot hozott a földre, megtanítá a milliókat egymással beszélni, egymást megérteni, hogy a tökéletesség ne csak végcéljok legyen, de azt sikerrel elérni is iparkodhassanak, az a szellem, az a lélek szent is valóban. Az a lelek uralkodik ma kizárólag s már ma megvan azon magasztos dicsősége, hogy uralkodni is fog mindörökké.

Üdvözet a tüzoltóknak!

A délmagyarországi tüzoltó szövetség nagygyűlése. A verseczi önk. tüzoltó egyesület negyedszázados jubileuma.

Verseczen 1898. május 29–30.

Alig van intézményünk e hazában mely aránylag rövid idő, alig pár évtized alatt oly nagy előmenetelt, tökéletesedést mutathatott volna föl nemcsak a fővárosban és a nagyobb vidéki központokban, a vidék nagyobb községeiben is, mint a tüzoltóság üdvös intézménye. A közhasznú vállalkozás nagyon népszerűvé

Tárcza.

Velenczébe.

I. Útközben.

A „Délvidék” eredeti tárczája.

Írta: Szalay Lajos.

Velenczébe! ez szokott a jelszó lenni az új házassoknál, alig várják, hogy vége legyen a menyegző ebédnek, pakolnak, sietnek a vasúthoz s meg sem állnak addig, míg a gondolás valamelyik velencei hotel portásának át nem adja őket.

Mikor házasságunk negyedik évfordulóján feleségemmel beszáltam Bécsben a Velenczébe induló reggeli gyorsvonatba s ott elhelyezkedtünk egy egészen üres szakaszba összes bagázsiankkal együtt, ami allt egy 10–15 kilogramm súlyú kézi borondból s a feleségem fél kilogramm súlyú kézi táskájából, — egy fiatal pár jött sietve a vonathoz, kísérve a szülők, rokonok, jobarátok csoportjától — s azonkívül vagy öt darab terhek alatt nyögő hordártól, s nagyban tudakozódtak a kalauznál, hogy melyik kocsi mely direkt Velenczébe. A kalauz a mi kocsinkat jelölte meg, az ifju pár a kísérek seregevel együtt rohant fel a lépcsőkon, benéztek minden egyes szakaszba, de biz ott mindenütt volt már egy-egy pár ember, üres szakaszra nem

leltek Nosszal hol a kalauz, adjon egy teljesen üres szakaszt!

A kalauz nagy magyarázatokba bocsátkozott, hogy hisz mindegyik szakaszban van még két-négy embernek való hely — de az ifju férj nem tárgyott, nekik külön szakasz kell! Üres szakasz, sőt kocsi is akadt, de az a kocsi csak Bruck an der Murig ment, mit volt mit tenni oda fészkelte bele magát az új pár tengernyi sok czók-mókjával együtt. Feleségemmel figyelemmel kísértük, az ifju pár utazását — no! hat én nem kértem volna hasonló naszutazásból. Bécsujhelyen úgy megrohantak az utasok a vonatot, hogy a mi és a Milanóba egyenesen menő kocsin kívül valamennyi tele lett utassal s a mi ifju párunk bizony nem igen juthatott egy csökhöz a sok utas miatt — legfeljebb akkor, mikor a Semmering vasut hosszu alagutjain a vonat keresztül-robogott — s ők a folyosón aldogáltak eközben egymashoz simulva.

Hogy gyönyörködtek-e ők ezen a vasuti remekművön, mely óriási viaduktokon szeli át a gyönyörű völgyeket, hogy azután a hegyoldalokon át folyton magasabb és magasabbra haladon keringözve, hegyek gomrán átfutva felérjen a hóval fedett Semmeringre s onnan ismét le — mondom, hogy gyönyörködtek-e ebben azt nem tudom, de hogy minden egyes utasnak szerette volna az ifju pár kitekerni a nyakat, aki a szakaszukba befészkelte magát, azt lattuk. Hát meg mikor Brucknál az összes

bagázsival együtt egy más kupéba kellett költözködniök, mely félig telve volt utassal, hejh! hogy kezdett sakerment és donnerwetterezni az ifju férj. Elvesztette teljesen a fejét a kis menyecskevel együtt, — nem jutott eszükbe, hogy be szálljanak a mi kocsinkba, hol még elég kényelmes helyekhez jutottak volna. Én nevettem, feleségem meg azt sugta a fulembé: „Ugy kell nekik, minek mennek naszutazásra, miért nem maradtak otthon, ha csókolózni akarnak!”

Magamnak is ez a nézete! Én a naszutazást legalább is számársagnak tartom. Mit érdekel egy alig pár órával előbb összekerült párt a vidék regényessége és szépsége — mikor ők azt egymás szemében, egymás ölelésében, ajkában keresik — s az alkalmatlan utasoktól nem tehetik ezt, Bánjak is ők akarmilyen története van a Karinthia, krajnai nemesi váraknak, amit az előzőkeny kalauz szivesen elmond az embernek.

Kalauzunk hallva azt, hogy szólt magyarul hozzám a feleségem: „Szabad kérni a jegyeket!” Csodálkozomra, hogy a golyvas atyafiak hazájában magyar kalauzt talállok, — elmondta, hogy nagyvaradi fiú, Grazban szolgált mint őrmester, elvett egy odaváló leányt s úgy került a vasúthoz. Mikor a szebbnél szebb hegyes-völgyes vidékeken keresztül robogott vonatunk s termőföldet alig, de annál több fenyveserdőt s havasokat a völgyekben füstölő vasgyarakat a hegyoldalokon csupa kőből épült, csinos hazakat, egy-egy

vált annyival is inkább, mert fölséges úralkodó házuknak egyik bálványozásig szeretett tagja József királyi herceg ő fensége szintén a tűzoltóság fejlesztésének apostolai között állott és nemes példája ezeket és ezeket lelkesített.

A magyar tűzoltóságnak oly nagy híre lett egész Európában, hogy mint tudjuk nagy Szechenyinknek Ödön fiát a Szultán azzal bizta meg, hogy Törökország tűzoltóságát szervezze.

A mint az intézmény fejlődött, a lelkes vezérek szükségét érezték annak, hogy az egy célért küzdök egymashoz közelebb hozza, egymás tanácsait meghallgassák, egymástól tanuljanak, egységes eljárást kövessenek és tömörüljenek.

Igy született meg az orsz. tűzoltószövetség s annak agazata a „Délmagyarországi szövetség” mely jelenleg városunkban tartja meg közgyűlését.

Közel 300 tűzoltó lesz vendége ma és hol Versecz lakosságának, mely nagyobbára nem magyar anyanyelvű, de hagyományos szokásához híven igaz magyaros vendégszeretettel fogadja őket.

A legmelegebben üdvözlöi vendégeit, őszinte igaz szívvél kiáltja feljök az „Isten hozottat!”

A tűzoltóság a mi délvidékünkön ritka fejlődésnek indult.

Mi versecziek különösen büszkék lehetünk mintaszerűen felszerelt, hivatását ritka kitarással és szakértelemmel végző tűzoltóságunkra. Ez intézményünk most, midőn negyedszázados jubileumát üli méltan részolgált arra, hogy polgárságunk elismeréssel adozzék mind azoknak, kik alapjait lerakták, fejlesztették s nemes kiharcolással az országban párját ritkító intézménynek tették.

Verseczi tűzoltóságunk szervezése és tökéletesítésében oroszlánrédeme van Mazsary Rudolfnak, kit ezen közhasznú működéséért ő Felsége koronás arany érdemkeresztel is kitüntetett. Méltó utoda Bernácsky Geza, ki évek óta volt jobb keze Mazsarynak s jelenleg az ő főparancsnoksága alatt működik tűzoltóságunk. Weifert Karoly főjegyzőnk, mint az egylet elnöke melegen szívén viseli és tapintatosan vezeti az egylet ügyeit.

Városunk törvényhatósága nemcsak szubvencionálja a tűzoltó egyesületet, hanem azzal kapcsolatban állandó, rendes fizetett tűzoltóságot is szervezett.

Hogy negyedszázad alatt mennyi vagyont mentett meg tűzoltóságunk itt, — hol egymast éri a tüzeset — azt nem lehet számokkal kimutatni.

Midőn igaz örömmel gratulálunk tűzoltó egyletünknek negyedszázados jubileumához, a legmelegebben üdvözlöljük a „Délmagyarországi Tűzoltó-Szövetség” megjelent tagjait, szeretett vendégeinket és lelkesülten kiáltjuk.

„Éljének a tűzoltók!”

— y.

csomó legelésző kecskét láttunk, mesélte el az én kalauzom, hogy biz egész mas az élet van a mi szép rónás Magyarországnakban, mint itt a hegyek között, ahol az emberek csupa kasa, tej és sajtból élnek s hogy mi az a jó töpörtys pogácsa, töltött káposzta, disznópecsenye, foghagymás és citromos kolbasz, májashurka és sok más hasonló nálunk mindennapos jó. Biz azok az alpesi lakók ezeket meg hirtől sem ismerik. Hogy azutan az ilyen dolgokat, melyeknek mar a neve is oly inycsiklandozó, leönteni néhány pohár bakator, badacsonyi, somlyai avagy egrivel, micsoda élvezet, arról meg csak álmodni sem tudnak a jó krajnaiak. Szépsországi, gyönyörű vidék, hanem szegény a végzetlenségig. Lakosai bigott katolikusok, az utak szent képekkel vannak telve, s majd mind egyik kép előtt láttunk pár térdeplő embert husvét utáni kedden.

Érdekes egy bucsújáró hely a vasút melletti majd kétezer meter magasságban fekvő Luscharibergi kápolna — bizony megbűnhödi az a szegény bucsújáró a bunét amíg oda, a szakadékos hóval fedett uton felmászik.

Egészen eddig felfelé halad az ember, mig azután Laifnitznál eljutottunk az Adria és Fekete tenger vízválasztójához, ahol azutan lefelé haladtunkban folyton a vad Fella folyó partján halad a vasút, melynek fagyos színű habjai óriási köveket hengergetnek lefelé Olaszországba csupa sziklák között. Malborgetnél egy szép regényes fekvésű határvar falán sétalag a katonai őr, alulról a francia háboruban elesett katonák emléke intget fel hozzá, hej! ha az az egy par ágyu elkezd itt tüzelni minő pusztítást vihet az végbe a szűk völgyben megjelenő ellenségén. Eljutottunk az olasz határra. Pontafel az utolsó osztrak kózség, mellette van mindjárt Pontable

NAPI HIREK.

Pünkösztünnepi isteni tisztelet a r. kath. templomban Majus 29-én, pünkösvasarnap 7 és 1/2 órákor reggeli sz. misék, 1/2 óra 10 német sz. beszéd és abbatialis nagymise, 1/2 óra 12 sz. mise. Délután 3 órákor aszistentias ünnepi vecsernye, 6 órákor majusi ájtatosság. — 30-án, pünkösdhétfőn, 7 és 1/2 órákor reggeli sz. misék, a helybeli tűzoltó egylet 25 éves jubileuma alkalmából 1/2 óra 10 órákor hálaadó isteni tisztelet „Te Deum” és aszistentias nagymisével, 11 órákor magyar sz. beszéd és sz. mise. Majus 31-én délután 6 órákor utolsó majusi ájtatosság.

Református magyar isteni tisztelet. Tiszt. Futó Zoltán temesvári lelképásztor pünkösztünnepi d. u. 3 órákor urvacsora osztással egybekötött isteni tiszteletet tart az állami főreáliskolában, melyről az egyház híveit ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

Sebesztha Károly kir. tan. Temes vármegye kir. tanfelügyelője a következő nyilatkozatot küldte be szerkesztőségünkhez: „Tekintetes Szerkesztő Ur! Becs-es lapjának majus 22-iki számában megjelent „Községi iskolaszékünk” című közleményre vonatkozólag kérem az alábbi soroknak szives közlését. A verseczi közs. iskolaszék f. é. ápril 29-iki ülésében határozattá emelte hogy a tanítói pályázatoknál követelmény gyanánt írja elő „a német nyelv teljes ismeretét.” Minthogy az 1868 évi 38. t. cz. meghatározza a községi iskolai tanítók képesítését, az iskolaszéknek fentebbi határozatát mar azon egyszerű okból sem tarthatom törvényesnek, mert az ily megszorítással a törvényes képesítéssel bíró tanítók nagyrészenek lehetetlennek tetetik a pályázás. Az iskolaszék választhat magának természetes pályázatot, sőt azt is kiírhatja a pályázati hirdetésben, hogy a németül tudó tanítók előnyben részesülnek, de a törvényben nem foglalt követelmények felállításával a pályázattal a törvényes képesítéssel bíró tanítókat leszorítani nem áll jogában. Ez a tényállás, a melyben elfoglalt álláspontomhoz nem chauvinizmusból, hanem a törvényesség megővése céljából ragaszkodom. Temesvár, 1898. május hó 26. Tisztelettel Sebesztha K., kir. tan. tanfelügyelő.

Érettségi vizsgálati miniszteri biztos. A vallás és közoktatásügyi magy. kir. miniszter állami főreáliskolához érettségi vizsgálati miniszteri biztosul Dr. Alexander Bernát budapesti tudomány egyet. tanárt küldte ki. A nagyváradai tankerület összes középiskolai közül (14 intézet) Verseczen kívül csupán Temesvarott a a gymn. és realisk. lesz még miniszteri biztos, hova Dr. Hampl József egyet. tanár küldetett ki.

Hazafias cselekedet, Rom.-kath. lelkesítő karunk két derek tagja Amberger Arthur magy. kir. állami főreáliskolai hittanár nevét belügyminiszteri engedéllyel Ambrus-ra és

az első olasz város, melynek vasuti állomása két évvel ezelőtt leégett s a szegény olaszok mind eddig nem tudtak felépíteni, úgy hogy most a mi muzsuikus cigányainkhoz hasonló olasz finánczok mar Pontafelben végzik az osztrak állomáson a vámvizsgálatot. Olaszországba amint beértünk szinte megboradtunk attól a vad vidéktől, melyen a Fella völgyében egész Udineg áthaladtunk. Mintha a pokol tornaczaba jutottunk volna a lenyugvó nap sugaramal, melyek tűzszínűre festették a meredek sziklakat a hideg havasi habokat, fáztunk és izzadtunk a pokoli látványtól.

Csak itt-ott látott az ember egy-egy eredeti olasz hazát két-három emeletre építve, pár négyszögmeter udvarral, ablakaikban a hagyományos olasz fehérneműekkel melyek száritás végett ott loptak. A vasuti vonal a vasutépítészre meke itt a Fella és Tagliamento folyók völgyében, szebb mint a Semmering vasut a sok alagut és viaduktjával, azt látni kell, leírni nehéz. A velünk találkozó vonatok telve voltak Ausztria-Magyarországba utazó olasz munkásokkal — Udineben találkoztam a mi asphalton csináló Péterünk és fiával is, kik Budapestent át Verseczre siettek.

Sötét holdatlan éjszakán rohogott el vonatunk Pordenone, Conegliánó s a villamvilágítású Treviso mellett Mestréig, honnét azután pár kilometer hosszú köhídon kesesztül értünk be Velenczébe este fel tizenegykor. A vasuti állomástól gondola szállított bennünket a Hotel Lunáig. Egy darabig láttuk a fiatal házaspárt is egy szomszéd gondolában, azután elnyelte őket egy szűk sikátor, mi pedig nemokára teljesen kimerülve Morpheus karjaiba tértünk.

(Folytatása következik.)

Bartl Ferencz elemi iskolai hitoktató Sávoly-ra változtatta. Amberger Jenő kir. jarasbiróságunk aljegyzője éppen úgy mint batyja a lelkes, felvette az Ambrus nevet. A kövételre méltó szép példa nem szorul bővebb dícséretre.

Dr. Radich Emilián, volt meszicsi gör. kel. archimandrita, jelenleg praelatus, a következő levelet intézte lapunkhoz: „A „Délvidék” tekintetes szerkesztőségének Verseczen. A becses lapjának f. e. 22 ik számában közölt és reám vonatkozó „Latiatuc feleym” című közleményére, van szerensém mindenkélt kinyilatkoztatni, hogy én a Verseczen megjelenő „Vrsacski Glasnik” című lappal semmiféle összeköttetésben nem állok, annak szerkesztő-személyzetét nem ismerem és hogy ezen lap létezéséről mindaddig tudomásom nem volt, mig néhány nap előtt Verseczre nem jöttem. Kinyilatkoztatom továbbá, hogy azért, mert mint független ember, ki tudományokkal foglalkozik, és ugyanezen célból utazásokat tesz, én „bujdoklásban levő örökös püspjelolt” nem vagyok, ha valaki engem távollemben keres és honn nem talál. Végül megjegyzem, hogy én kipróbált hazafiságom megítélésében senkit bíróul el nem ismerhetek, hacsak éppen valaki tettekkel és nem üres szavakkal kipróbáltabb hazafiságot be nem bizonyítja. Kérem a tekintetes szerkesztőséget, méltóztatnék ezen nyilatkozatomat becses lapjának legközelebbi számba iktatni és köszönetemet sziveségeért fogadni. Maradtam tisztelettel Verseczen 1898. évi május hó 26-án Rádich Emilian de Szokolovacz, hit-, jog és bolcsészettudor, jelenleg görög-keleti praelatus.” Fentebbi nyilatkozatnak készséggel adtuk helyet. Csak az a rovid megjegyzésünk van reá, hogy említett közleményünk éppen szerb forrásból eredt, s mi örülünk annak legjobban, ha a tulzó a radikálisok működését a Praelatus úr elítéli és kárhozoztatja, s magát kipróbált hazafinak tartja. Szerk.

Tűzoltóink kérése. A ma és holnap tartandó tűzoltói közgyűlésre Délmagyarország nagyobb városai és kózségeiből 250 önkényes tűzoltónál több jelentkezett: Temesvár, Fehértemplom, Pancsova, N.-Kikinda, Lippa, Écska, Zimony, Detta, Buziás, Stajerlak, Mramorák, Folya, Vinga, T.-Gyarmat, Vojtek, Franzfeld, Bavanistye, Nagy Zsám, Mehala, Réva-Ujfalu, Zombolyáról. A vendégek pünkösztünnep vasárnap délután érkeznek s a vasúti állomástól a pancsovai úton, székház-utca, Ferencz-József tér s Városcsok utczán át zeneszó mellett a tűzlaktanyába indulnak, honnan a beszállás eszköztetik. Pünkösztünnep másodnapján az ünnepi mise után az összes tűzoltóságok az iskola-utca Andrassy-tér, városház-utczán és kudriczi úton át felvonulnak. Helybeli tűzoltóink mint rendezők a lakosság jó indulatához appellálnak és kérik, hogy e két napon át, de kivált a bevonulás s a mise utáni díszmenet alatt polgáraink házaikat lobogók, kárpitok virágok stbbel feldíszítsék. Reménylünk, hogy polgártársaink, tűzoltóink eme kérését teljesítendik, annál is inkább, mivel ők éjjel nappal egyaránt nemes céljukhoz híven, sem fáradtságot sem munkát nem tekintve polgártársaiknak élet-vagyonát a megkárosodástól megóvják. Megjegyezzük még, hogy az érkezett vendégek bevonulása pünkösztünnep vasárnap d. u. 6 és 7 óra között a díszmenet pünkösztünnep másodnapján d. e. 10 és 1/2 óra között leend.

A verseczi első kerékpár egyesület ma Vasárnap érdekes virágkorzót rendez. Indulás d. u. 1/2 órákor a „Baross” szállodából. Uti irány: Szalvator utca, Ferencz-József tér, Andrassy sétater, iskola-, temető-, török-utca a városkertig, majd vissza városkert-, székház-, pancsovai-utczák stb. végül a fehértemplomi uton az egyleti pályáig (Adler-féle jégpincze) hol a résztvevőket lekappa egy élelmes fotografus. Este alkalmas idő esetében az Adler-féle pinczében, vagy rosz időben az egyleti helyiségben barátságos összejövetel.

Kimutatás a verseczi izr. nőegylet tavaszi ünnepélye alkalmából eszközölt felülfizetésekről: Dr. Eule Antal 9.50 frt. Klauber J. 8.50 frt. 5 frt. Roth Lipótné, lovag Weiss Becskerek.

4.50 frt. Dr. Miletics S., Beőse ezredes, Garai Frigyes, Deutsch Adolf Fehértemplom, Molnár Lipót Villány. 4 frt. Deixner Antalné, Dr. Weiss Samuel. 3.50 frt. Holländer Adolfné. 3 frt. Dr. Steiner Izidorné, Dr. Markovics György, Obradvits J. Arday M. Dietrichstein B. Gluckmann Róza, Lövy J. Mokrin. 2 frt. Reinfeld S. Hruby báróné, Munk mérnök, Kosztits V., Beer Zs., Dr. Sidon, Dragics S. Dr. Demetrovits M. Rieger J. N. N. Fehértemplom, Steiner L. D.-Bog-sán, Dr. Gesty Pancsova, Steiner M. Temesvár, Török F. Budapest, Baruch J. Temesvár, Első magyar részvény serfőzde Budapest, Rohr & Bugarsky Szeged, Erdélyi pincze egylet, Törley József Budapest, Bing Ede Arad, Beimel és Basch Budapest. 1.50 frt. Paulovits kir. táblabíró, Zoffmann S., Mihailovits Eta, Glück M., Schlesinger H., Pillis J. Budapest, Sternheim Markussé, Frisch Gy. Weiss J. Frankl Józsefné, 1 frt. Dr. Hoffenreich Marilla, Winter S. Bécs, Deixner J. Deixner M. Hollitscher Róza, Lövy Hermina, Sternheim Hermina, Horvath Hermina, Geő Laura, Győri M. Mayering E. Henn A. Georgievics M. Frank E. Hoschl F. Scherter testvérek, Grosz H. Kohn M. Friedmann B. Budapest, Kuchler B. „Ugron“ Hahn O. Kohn H. Wassermann H. Kovács testvérek Temesvár, Dimitrijevits J. Klein Berta Barbós, Dr. Haag A. Petrovits S. Lukits V. Lövenstein J. Hack M. Czveics L. Jankovits lelkész, Fiato-viss L. Mandukits Sz. Menzer B. Kohn M. Adler M. Singer A. Enzmann L. Dr. Thótné, Alexandrovits L. Hemberger B. N. N. Hoffmann testvérek, Wessel A. Schlesinger R. Klein Riza Becskerek, Krsztits mérnök, Herskovits Antonia Homona, Lövy Regina Budapest, Rosenberg Cecilia Budapest. 50 kr. Gábor L. N. N. Tangel G. Daniel L. Buocz kir. kozjegyző, Fierz E. Tauber M. ifj. Czveics, Kohn H. N. N. Hecht Gyula Budapest, Kohn M. Sternheim B. Ostoics N. Schwimmer J. Stern Budapest, Kovacsics kir. járásbíró, Kohn H. Bauer Gy. Amberger J. Tauber T. Wolfner C. Pichert E. Herskovits hadnagy, Miloschitz K. Petrovits J. Joanovits M. Steiner I. Watz J. Gries L. N. N. N. N. N. N. Nessl J. Lyuba P. Naschitz E. ifj. Pantits. Azonkívül a Lövenstein és Győri cég továbbá Gluckmann David és Reinfeld Zsigmond urak üzleti összeköttetésekből kifolyólag eszközölt gyűjtés eredményeképp tetemes összeget szolgáltatottak be az egyletnek. Az egylet választmánya, a nemes adakozóknak, valamint azon fiatal hölgyeknek, kik buzgó közreműködésükkel az elert anyagi sikerhez lényegesen hozzájárultak, legmélyebb köszönetet tejezi ki. Nem kevésbé elismerést és köszönetet érdemel Gluckmann David ur, ki a jótékony célra való tekintettel a legönzetlenebbül csakis az egylet érdekeit tartotta szem előtt. —th.

A tűzoltók ünnepéje Verseczen. Május 29-én (Pünkösdvassarnapján) a vendégek fogadása a pályaudvaron és bevonulás a tűzoltó laktanyába; ezután a vendégek beszállása. Este 8 órakor ismerkedési estély az Alexandrovits szállodában. Május 30-án (Pünkösdfőjén) 1/2 órákor reggel ébresztő. 7 órakor tűzoltói gyakorlatok a Baross téren, ezután villásreggeli a Baross-szállodában 9 órakor a tűzoltó-kaszárnyaudvarában kitüntetése azon tűzoltóknak a kik 5, 10 vagy 15 évig szolgáltak. D. e. 1/2 órákor unnepi isteni tisztelet a rom kath. templomban, amelyen főizstelendő Lászlóffy László apát celebrál, míg az iparosok dalardaja élénkli Becker nagy énekesmiséjét. A isteni tisztelet után a tűzoltók diszfelvonulása kezdetkezik az Andrassytéren a honvédszobor előtt. Délélt 1/2 órákor a Temesmegyei tűzoltók szövetkezetének nagy gyűlése a varoshaz tanácskozási termében. Delután 1 órakor tarsas-ebed (egy teritek 1 frt) a Gluckmannfele Redoutban 1/2 órákor indulas a tűzoltólaktanyától a Józseffőherczeg térre, ahol a versenygyakorlatok tartatnak.

Állami főrealiskolánk tanulói közül 5 tanár vezetése mellett tegnap reggel 32-en indultak Aradra a tornaversenyre. A fiuk csinos egyenruhájukban — a hogy mondani szokták — igen jól festettek. Reméljük, hogy jutalmakat is hoznak haza a nemes mérkőzésből. A fehértemplomi áll főgymn. növendékei nem vesznek részt a versenyen, mivel nem volt elegendő jelentkező tanuló.

Az urbáni utcai kised óvodában 26-án tartották meg a viz-galokat Morlin J. iskolaszéki tag elnökle alatt. Bernáczky J. kisasszony derekas munkát végzett, a magyar nyelvben is szép haladást tett az apróság.

Chudy Hugó meghalt. Budapestről azon sürgönyutósítás érkezett, hogy Chudy volt rendőrtanacs pénteken reggel a gyűjtő fogházban tudóvészben elhunyt. A szerencsétlen ver-

seczi születésű ember volt, atyja a később Szegedre athelyezett tanítóképzőnek volt tanára Pályáját néhai Verseczi kozjegyző irodájában kezdte meg s feltűnő nagy szorgalmával alaposságával mihamar feltűnt Később Versecz város tanácsosa lett, majd néhai Török akkori temesvári polgármester, később budapesti főkapitány előbb Temesvárra, majd Budapestre vitte. Ott gyorsan haladt előre, míg utól nem érte szerencsétlen végzete. Nyugodjék békével.

Követésre méltó példa. Városunknak egy jótékonyágáról széles körben ismert és tisztelt matronája özvegy Kirchnerné úrnő, mint már az előző években is, úgy jelenleg is nagy buzgóságot fejt ki a kártékony Galagonya lepkék (Pieris crategi) összefogdosása és elpusztítása ügyében. Az apró gyermekek minden száz darabért 1 krt kapnak. Ily módon ez idén már több mint 70 000 kártékony lepkét pusztított el. Csodálatba ejti az embert, a czárnára felfűzött lepkék sokasága. A gazdaközönséget nagy halára kötelezte le maga iránt a jótékony úrnő.

A városi muzeum és a nyilvános könyvtár ma a nagy ünnep miatt zárva maradnak.

Baleset a versenypályán. Sajnalatos baleset történt a múlt Szerdán délután a nagybecskereki kerékparegylet versenypályáján. Egy tandemmel együtt gyakoroltak magukat Radics Vladimir és Dragojlov Dusan közös hadseregbeli hadnagyok. A tandem meglehetősen rossz gép volt. Éppen a leggyorsabb futamban voltak, mikor a gummi erős pukkanással kiszakadt s a két hadnagy mintegy 25-30 lépésnyire röpült a levegőben. Radicsnak csodálatos szerencse folytán kisebb horzsolásokon kívül semmi baja sem lett, csupán a ruhája szakadt el, Dragojlov azonban iszonyatosan összetörte az orrat, arcát, azonkívül kisebbszerű agyrázkódást is szenvedett.

Szőlőajtási tanfolyam. Mint már jeleztük, a helybeli közgazdasági egyesület borászati szakosztálya a gyakorlatban leginkább alkalmazott különböző szőlőajtási modok elsajátítására a városi amerikai szőlő telepen jövő héten, pünkösdtől egy zöld szőlőajtási tanfolyamot szandekozik rendezni, melyet egy, a m. földmívelésügyi ministeriumtól kiküldött jeles szakember fog vezetni. A megtartandó tanfolyamon részt vehetnek férfiak és asszonyok sőt nagyobb gyermekek is, azonban kötelesek a szükséges ajtási szerszámokat és anyagot maguknak beszerezni. Emellett tanfolyamra való bejelentéseket, melyre még csak néhány napig lehet jelentkezni, elfogad az egylet pénztárnoka, Thier Janos (Uri-utca), a póstahivatallal szemben, ki egyáltalán bővebb felvilágosítást is nyújt. A tanfolyam megnyitása dobszóval hirdettetik lesz.

Szerencsétlenül járt munkás A Neukomm-féle gépgyárban a múlt szerdán szerencsétlenség történt. Sene Gáspár munkás vigyazatlanul nyult a körfűrészhez s a bal kezének paruját a sző szoros értelmében lefűrészelte.

Halálozás. Korsós Péter ügyvéd — mint részvétellel értesülünk — Pancsován 65 éves korában elhunyt. A megboldogott 1884. óta lakott Pancsován és ott élénk részt vett a magyar társadalom minden mozgalmában, a tarsaskor megalapításában és sem időt, sem fáradságot nem kimélt, midőn a magyarság és magyarosodás ügyéről volt szó. Az 1887. évtől az ev. ref. egyház legodaadóbb presbitere volt, majd az 1894. esztendőben, ezen egyház főgondnokává választott, mely tisztségből 1897. év elején betegsége miatt lemondott. Halálát özvegye és hat gyermeke gyászolja.

Jegyző-vizsgák voltak a múlt kedden és szerdán Temes varmegyénél. A vizsgák két bizottság előtt folytak le; az egyiknek Kabdebo Gergely alispán, a másiknak Reviczky Pál főjegyző volt az elnöke. A vizsgára 17 jelölt jelentkezett; ezek közül kettő az írásbeli, kettő a szóbeli vizsgán megbukott. Jegyzői hivatalra képesítették: Róza Henrik Giládról, Matuszka János Galyaról, Okics Gyula Kis-Szt.-Miklósról, Nagy Imre Perkoszováról, Stojkovics Karoly Bavanistéről, Mikola Miklós Bukoveczről, Fries Ottmár Uniprol, Heinermann József Zsebelyről, Keleso Janos Jassenováról, Lutche Gáspár Utvinól, Zala Ernő Rom. Szt.-Mihály Temes-Kubinól.

Rövid hírek. Áthelyezés. A király Brán Gusztáv fehértemplomi kir. törvényszéki bírónak eddigi minőségében a szatmárnémeti kir. törvényszékhez saját kérelmére leendő áthelyezését megengedte. — Dr. Schelling Kornél fehértemplomi főgymn. tanart és családját súlyos csapás érte. Meghalt Aladár nevű 4 éves kisfia, a ki alig pár napig volt beteg. — Magyar-szerb barátkozás. A „Délmagyarországi tanító-egylet“ júliusi nagy gyűlése Pancsován,

miként értesülünk, azért is sikerültnek ígérkezik, mert gyűlés után a tagok tömegesen átmennek Belgrádba és megkoszoruzzák Mihály fejedelem sírját. Azután a szerbek jönnek át Zimonyba és itt a millenniumi emlékszobort fogják megkoszorozni. — Meghívó. A „Zichyfalvi magyar tarsaskör“ 1898. évi maj. hó 30 én saját helyiségében jótékonycélu tánczvigalmat rendez. Belépti díj: Személyjegy 80 kr., családjegy 1 frt. 50 kr. Kezdeté 8 órakor. — Tánczestély tartatik holnap a tűzoltók tiszteletére a „Szőlővenyige“ helyiségeiben. Belépti díj személyenként 50 kr. Tűzoltók egyenruhában belépti díjat nem fizetnek. — A Garai Milleker-féle szállodában a tűzoltók tiszteletére ma vasárnap este zeneestély lesz. A Vincze-féle zenekar fog közreműködni. — A Kornélia fürdő ma és holnap zárva lesz. — A Kuncze-féle kettős tükörrel bíró uszodát megnyitottak. A tulajdonos a nagyobb uszodában több csolnakot is alkalmazott, melyek a test-edző evezésre felhasználhatók. A víztükör teljesen tiszta.

Ritka szerencsében részesül Buziás gyógyfürdő az idén, amennyiben a császári hadgyakorlatok Buziás környékén tartatnak meg és Ő felsége főhadiszállása e kies fürdőhely lesz. A buziasi fürdőigazgatóság óriási előkészületeket tesz Ő Felsége és a többi uralkodó, valamint méltóságok elszállásolására, úgy hogy Buziás az idén oly szép és látogatott lesz, hogy egyetlen hazai vagy külföldi fürdő sem dicsékedhetik majd ezzel. Ezenkívül, mint értesülünk, bevezették a moorfürdőket is, miáltal teljesen egyenrangúvá vált a híres franzensbadi gyógyfürdővel.

Öngyilkosság. Milleker Antal helybeli 28 éves földmívelő a múlt Vasárnap éjjel öngyilkos lett, beleugrott a német cséplőtelepen lévő mély kutba. ott találták fel másnap. Tetének indító oka ismeretlen.

Beült a menykő Szerdán éjjel után a villamvilágítási vezetékbe, azonban az égi villamos szikra oly rémitő erős volt, hogy a Henemann sori villamhárító készüléket konkretette, abban a márvány lapokat összetördelte a primár vezetékben rövid zárlat állt elő s minthogy egyik transzformátor a másikkal összeköttetésben van, sötétség borult a városra. A zápor zuhogott, a villam csapkodott a villamtelep emberei fáklafény mellett futottak szét a városban keresni melyik transzformátornál van a hiba, amit csakhamar meg is találtak, de azért majd két óraig tartott míg az áramkeringést létre tudták hozni s a város ismét fényben ragyogott. A villamhárító elszigetelő márványlapjait összekapatta az iszonyú villámcsapás, a czinkhengerek, melyek a primár vezeték és földdel vannak összeköttetésben teljesen tönkrementek. Hasonló erős villámcsapások a ritkaságok közé tartoznak minthogy ezen czinkhengeres villamhárítók ötezer „volt“ feszültségű áramra készülnek s ily erős villámcsapás is mar a ritkaságok közé tartozik. Mindenesetre szerencse, hogy a város minden utczája vezetékhalózzattal bir s így most a menykő abba s nem a hazakba csap, mert a Szerda éjjeli villámcsapás ha házba üt, biz felgyújtotta volna azt a zuhogó eső daczára is így azonban egy kis zavaron, egy tönkretett villamhárítón kívül más baj nem történt.

Verne magyarul. Verne munkáinak illusztrált magyar kiadásából, melyet a Franklin-Társulat 20 kros füzetekben bocsát közre, megjelent a 92-96. füzet. Ama regények egyike kezdődik meg benne, mely segitette a nagy regényíró nevét világhírűvé tenni. A lángban álló szigetenger ez és izgalmas-érdekes meséjének hattére a görög szabadságharcz. Csodálatos, hogy tudja az író egy költött mese keretében a történeti események igazi karakterét megadni és a népet, életét és szabad ágtöréseit rokonszenvéssé tenni. Egy-egy alakjában tipust rajzol, hogy azzal kitűnően jellemezze a népet, melynek körében a történet lejátszódik. A regény fordítása, mint általában a Franklin-kiadta Verneé, nagyon jó, az eredeti stilusbeli szégségeit is hiven visszaadó. Huszár Imre munkája ez és úgy őt, mint a kiadó a diszes kiállításért dicséret illeti. Egy-egy füzetre való előfizetéssel megszerezhető a kiadónál (Budapest, IV., Egyetem-utca 4.), vagy bármely hazai könyvkereskedőtől.

Szerkesztői levelezés.
S — a K — ly. Temesvár. Mint látod közöltük, nem tudom figyelemmel kíséred e a helybeli nem magyar lapoknak az illető dologra vonatkozó közleményeit. Már azzal fenyegetődznek, hogy a magyar tannylvet el is hagyhatják s helyette ismét a németet hozhatnák be.
D — A —. Helyben. Későn érkezett, már akkor ki volt szedve a rövidebb közlemény. Hiszem, hogy úgy is teljesen megfelel.

K. P. és Cs. L-r O-o Fehértemplom. Mi csak a »Magyar Alduna« helyreigazító közleményéből értesülünk pénteken a kövér pekingi kacsá megjelenéséről. Már leveletek vétele előtt megemlékeztünk a dologról.

— **r-k. Károlyfalva.** A »Südüng. Reform« azon hire, hogy Zsirus Z. a fehértemplomi főgymnasium VIII. oszt. növendéke reá lőtt volna az öt az osztályvizsgálaton megbuktató tanárra, teljesen légből kapott. Az tény, hogy a VIII. oszt. osztályvizsgálatán 5-en buktak meg.

2913 szám. — 1898. tkvi.

Árverési hirdetés.

A verseczi kir. jbiróság mint tkkvi hatóság közhírré teszi, hogy Gergecs Koszta szolisczai lakos javára Gergecs Glischa verseczi lakos elleni végrehajtási ügyben 150 frt. tőke, ennek 1896. évi április hó 1-től járó 5% kamata, 34 frt. eddigi költség, továbbá csatlakozást nyert Szirmán Avram, Szirmán férj Voin Eva, Voin Juon és Voin György szolisczai lakosok javára 13 frt. 90 kr. költség kielégítése végett Dr. Seemayer Károly verseczi ügyvédn k az 1276.97 sz. a. kibocsátott árverési hirdetés alapján 1897. évi július hó 5-én megtartott árverés ellen 6475.97 sz. alatt beadott 6 frt. 1 frt 10 kr. 55 frt, 3 frt 30 kr. és 88 frtos utóajánlata folytán az árverést az 1881. évi LX. t. cz. 187 § értelmében újlag elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő a a Szoliscza község 141 sz. tjkvben irt Voin Mihály, Georg, Nikolse és Gergecs Koszta tulajdonát képező A I. 1 sorsz. 143 hr. és 133 ösz. sz. füres házhely 13 frt, az ugyanazon számú tjkvben irt A + 249 hr. sz. ingatlan 27 frt. kikialtási árban a v. t. 156 § anak alkalmazásával egészben, továbbá a 343 sz. tjkvben A I. 1 sorsz. 470 hr. sz. a 2 sorsz. 833 és a 4 sorsz. 1304 hr. sz. alatti ingatlanokból Gergecs Glischt megillető 1/2 ad rész 709 frt, a szolisczai 84 sz. tjkvben irt Avram Anna Avram Joszim és Gergecs Glischa tulajdonát képező A I. 1 sorsz. 84 hr. és 80 ösz. sz. ház 160 frtban megállapított kikialtási árban az 1881. évi LX. t. cz. 156 §-a alkalmazásával, végül a szolisczai 410 sz. tjkvben irt Voin Mihály, Gergecs Glischa, Gergecs Koszta és Voin férj. Voin Anna tulajdonát képező 983 hr. sz. ingatlan az id. törv. czikk 156 §-a alapján egészben 307 frtban megállapított kikialtási árban 1898. évi június hó 10 ik napján délutáni 2 óraker Szolisczán a községi előjárásági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Utóajánlatot tevő utóajánlata reá nézve kötelező a szolisczai 141 sz. tjkvben irt A I. 1 143 hr. és 133 ösz. sz. ingatlan 6 frt. a + 249 hr. sz. ingatlan 1 frt. 10 kr. a szolisczai 343 sz. tjkvben irt A I 470, 833 és 1304 hr. sz. ingatlanokból Gergecs Glischt megillető 1/2 ad rész 55 frt. a szolisczai 84 sz. tjkvben A I 1 sorsz. 84 hr. és 80 ösz. sz. ház 3 frt, és végül a szolisczai 410 sz. tjkvben irt ingatlanok 88 frtnál olcsóbb vetelárért eladatni nem fognak. (1881 évi LX. t. cz. 187 § 3 bek.)

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át, vagyis 1 frt. 30 krt. 2 frt. 70 krt., 70 frt. 90 krt, 16 frtot és 30 frt. 70 krt. készpénzben, vagy az 1881. LX. t. cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az igazságügyminiszterium által óvadék képesnek nyilvánított értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismerényt átszolgáltatni

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósg tekkönyvi irodájában és a községi előjáráságnál megtekinthetők.

Verseczen, 1898. évi ápril hó 7-ik napján.

A kir. járásbírósg, tkvi osztálya

Trucza, kir. aljbiró.

5211 szám. — 1898.

Hirdetmény.

Azon czélból, hogy a verseczi allami fő-reáliskolanál a folyó tanév kezdetén tapasztalt felvételi nehézségek a jövő tanév kezdetén ne ismétlődjenek, felhivatnak mindazok, a kik gyermekeiket illetve a gondozásukra bizott fiukat a jövő tanévben a verseczi főreáliskola bar mely osztályába felvétetni óhajtják, hogy ez iránt már a folyó tanév leteltével a főrealskolai igazgatósnágnál jelentkezzenek.

Verseczen 1898. évi május hó 17-én

Seemayer,
kir. tanácsos, polgármester.

3292. szám. — 1898.

Hirdetmény.

A himlőoltásról szóló 1887 évi XXII. t. cz. alapján minden szülő, gyám és egyáltalában az, kire gyermek gondozás bizva van, koteles, a mennyiben a gyermek a valódi himlő betegségen át nem egett, azt annak el. ö évében himlő ellen beoltatnia.

Az összes 1897. évben és 1898. évi március hó 1-ig született gyermekeknek beoltása folyó évi május hó 28-tól bezárolag június hó 20 ig terjedő időközben minden hét, htfő, szombat és vasárnapi napon délután 3 4 óráig a városház nagy termében fog eszközöltetni.

A fekete himlőnek Magyarország több vidékén való járványszerű fellépése folytán az oltási kényszeréről szóló törvény határozmányai különös szigorral fognak végrehajtatni, miért is 1—50 frt pénzbüntetés terhe alatt felhivatnak valamennyi szülők gyámok és gyermekgondozók, hogy a fennírt időben született gyermekeiket, a fent kitett időben beoltassék, s 8 nappal azután a siker ellenőrzése czéljából a fent említett helyiségbe behozassák, vagy pedig az esetleg már megtörtént sikeres beoltásról valamely maganorvos bizonyítványát az oltó bizottságnak benyujtsák.

Versecz város rendörkapitánysága 1898. évi május hó 16-án.

Bodó, rendörkapitány.

Nem nagy Krach!



hanem szilárd alapon képesek vagyunk, az alább megnevezett Britannia-ezüst-készletet, a mely 56 darabból áll, hallatlan olcsó áron

6 fl. 60 kr.-on mindenkinek eladni.
6 darab legfinomabb Britannia-asztali-kés igazi angol pengével,
6 darab amerikai Britannia-ezüst-villák egy darabból
6 darab amer. Britannia-ezüst-evőkanál
12 darab amer. Britannia-ezüst-kávékanál
1 darab amer. Britannia-ezüst-levesmerő
1 darab amer. Britannia-ezüst-tejmerő
2 darab amer. Brit nnia-ezüst-tojástartó
6 darab angol Britannia-tálaló-áleza-alsótálcza

2 darab hatást keltő táblagyergyartató
1 darab theaszűrő
1 darab legfinomabb Britannia-cukorzoró
3 darab legfinomabb gyümölcskés porcel.-lán-markolattal
3 darab legfinomabb gyümölcsvilla porcel.-lán-markolattal

6 darab Victoria-alsótálcza

56 darab együttevve csak 6 frt. 60 kr.

Fenti minden 56 darabot képesek vagyunk 6 frt. 60 kr. legkisebb áron eladni. A Britannia-ezüst egy teljesen fehér fém, mely az ezüst-színt 25 évig megtartja, a miért jótállunk. Legjobb bizonyítékul annak, hogy ezen hirdetés igazságos alapszik közölésük ezen:

Nyilvános kijelentést:

Azon esetben, hogy ha a szállított Britannia-ezüst-készlet nem felel meg, a fizetett összeget minden késedelem nélkül visszaadjuk. A ki csak használni tudja rendelje meg magának fenti dísz-készletet, a mely különösen alkalmas:

Nász- és ünnepi-ajándéknak
valamint Szállodáknak, kávéházaknak és jobb háztartásaknak.

Kapható csak a:

Rix kiviteli házban

szállítója a tanítóház egyesületnek, a t. jegyzőkönyvbe felvett ház, a mely hárminez év óta áll.

Bécs, 11 2, Praterstrasse 16.

Vidékre való szállítás utánvét, vagy az összeg előleges beküldése után történik.

Tisztítópor hozzá 10 kr., ládika 40 kr.

Csak igazi a védjeggyel.

Számos elismerő irat áll rendelkezésre.

Óvás! A más oldalról hirdett kisebb értékű 41 darab teríték nálunk 5 frt. ba kerül; de anélkül, hogy ezeket ajánlani tudnák.

BRITANNIA
SILBER

Richter-féle Horgony-Pain-Expeller Liniment. Capsici comp.

Ezen hírneves háziszser ellentállt az idő megpróbáltatásának, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzsölésként alkalmaztatik közsvénynél, oszúznál, tagszagatásnál és meghulesknél és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltetik. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű háziszser, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerárban készletben van; főraktár: Török József gyógyszerésznél Budapesten. Bevásárlás alkalmával igen óvatossá legyünk, mert több kisebbbirtékú utánszat van forgalomban. Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony“ védjegy és Richter czéjegyzés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.

RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.



Védjegy 19. és 20. sz.

Kapható Verseczen:

Budapest, IV., Múzeum-körút 23. sz.
Baumann T., Braichler F. G., Hack Robert, Fuch János, Fuchs József és társa, Hofmann testv., Reinfeld S., Obradovics M. Z., Unger J., Weifert Guszt.

Az általános ismert, jó hírnévnek örvendő s többoldalulag kintüntetett sósborszesz-készítményem kelendőségénél fogva sok utánzósnak lévén az utóbbi időben kitéve, elhatároztam, hogy azokon czímjegyeimet módosítom s arra két nyomásban saját házam küllő alakját veszem fel, bejegyeztetvén azt egyszersmind védjegyként a budapesti iparkamaránál.

SÓSBORSZESZ

Általános elismert kintű háziszser, különösen a bedörzsölés kenő gyuró-gyógymódnál (massage) igen jó hatású. Ajánlható egyszersmind fogtisztító szerül is, a mennyiben a fogak fényét elősegíti, a foghúst erősíti és a száj tiszta, szagtalan ízt nyer a szesz elpárolgása u. ún. ugyszintén fejmosásra is, a hajidegek erősítésére, a fejkörpa képződés megakadályozására és annak megszüntetésére.

Egy nagy üveg ára 90, egy kis üveg ára 45 kr.

BRÁZAY KÁLMÁN

Budapest, IV., Múzeum-körút 23. sz.

A M. KIR. ÁLLAMVASUTAK GÉPGYÁRÁNAK Vezérügynöksége

Budapest, Váci-körút 32. sz.

Ajánlja a m. kir. államvasutak gépgyárában készült gőzcsepplőgarnituráit, ipari czélokra alkalmas „Compound“ lokomobiljait, teljesen vasból készült szalmakazalozó gépeit, gőz-kukoriczamorzsolóit, Stibor-féle körfürészeit,

„Milleneum“ kaszáló- és arató-gépeit,

továbbá SACK-féle ekéit, vetőgépeit, boronált és egyéb gazdasági gépeit,

Arjegyzék ingyen és bérmentve.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása. Versecz.